

# E12 - Confession ~The Future~

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:10] Tsubomi**

Oh, man...

**[00:12] Tsubomi**

It's seriously on its way over here.

**[00:15] Tsubomi**

What should I do?

**[00:20] Tsubomi**

I mean, what else can I do?

**[00:39] Tsubomi**

I guess I'll wait. His voice was so shaky.

**[00:46] Serizawa**

Be careful. Make sure you stay behind the umbrella.

**[00:50] Reigen**

This is Mob's power?

**[00:53] Serizawa**

I don't believe he's doing this willingly.

**[00:55] Serizawa**

He must've suffered some kind of shock, sending his powers out of control.

**SIGN** How to Ask Someone Out Awesomely

**SIGN** Getting Along with Others

**SIGN** Future Aspirations

**SIGN** Basic Drills English Vocabulary

**SIGN** Math Is Not Scary!

**[01:00] Reigen**

Serizawa, is that unusual?

**[01:03] Serizawa**

Sorry, what?!

**[01:05] Reigen**

I don't think it is.

**[01:09] Reigen**

What's wrong, Serizawa?!

**[01:11] Serizawa**

I'm sorry, Reigen-san. Let's turn back.

**[01:15] Reigen**

We came this far! What's gotten into you?!

**[01:16] Serizawa**

It feels like my energy is being  
stolen away at an alarming rate.

**[01:20] Serizawa**

If this keeps up, I won't  
be able to protect you.

**[01:24] Serizawa**

We need to get away from here immediately.

**[01:27] Reigen**

In that case, go on and head back.

**[01:29] Serizawa**

Huh?

**[01:30] Reigen**

I'll be fine on my own from here on out.

**[01:33] Serizawa**

There's no way you'll be fine!

**[01:35] Reigen**

There's something I want to  
talk to Mob about alone.

**[01:38] Reigen**

Let me go alone.

**[01:40] Serizawa**

Reigen-san!

**SIGN** Under Construction

**SIGN** Mob Psycho

**[03:24] Mob**

I can't go to Tsubomi-chan like this.

**[03:28] Mob**

If she ever saw me like this...

**[03:31] Soul Mob**

But this form is exactly what  
Tsubomi-chan needs to see.

**[03:36] Soul Mob**

If she can still accept me,  
I couldn't be happier.

**[03:41] Soul Mob**

Ever since Tsubomi-chan lost  
interest in my powers,

**[03:44] Soul Mob**

you stopped using them.

**[03:47] Soul Mob**

But that was the wrong decision.

**[03:51] Mob**

You don't think changing yourself  
for someone you love is natural?

**[03:55] Soul Mob**

I don't. At least, not when we're talking about Tsubomi-chan.

**[04:00] Soul Mob**

You should try to remember why you liked her in the first place.

**[04:04] Mob**

It's because we got along...

**[04:07] Soul Mob**

No.

**[04:08] Soul Mob**

Tsubomi-chan didn't treat me any differently even though I could use psychic powers.

**[04:14] Soul Mob**

She was kind to the both of us as a friend.

**[04:20] Soul Mob**

She accepted us.

**[04:25] Soul Mob**

It wasn't you that fell in love with Tsubomi-chan...

**[04:30] Soul Mob**

It was me.

**[04:36] Reigen**

Mob!

**[04:37] Reigen**

Mob! Hey, Mob! Can you hear me? It's me!

**[04:39] Mob**

That's...

**[04:41] Mob**

Master doesn't treat me any differently.

**[04:46] Soul Mob**

You can stop pretending now.

**[04:48] Soul Mob**

That man is a liar.

**[04:50] Reigen**

Mob!

**[04:52] Mob**

Master has saved me so many times.

**[04:55] Soul Mob**

That's only because you were worth using.

**[04:57] Soul Mob**

That man is only interested in using my powers for his work.

**SIGN** Spirits and Such Consultation Office

**[05:03] Soul Mob**

Meaning he gave me more different and more special treatment than anyone else.

**[05:09] Soul Mob**

That's all there is between us.

**[05:12] Soul Mob**

But it'll all be okay now.

**[05:15] Soul Mob**

No stranger can tame me.

**[05:18] Soul mob**

Once he sees my true form, he'll also...

**[05:22] Soul Mob**

Just look at him. That shocked face.

**[05:28] Soul Mob**

See? He's already frightened of me.

**[05:31] Soul Mob**

He can't even come over here.

**[05:34] Reigen**

Mob... Mob! Come back!

**[05:42] Reigen**

I had no idea...

**[05:45] Reigen**

that this...

**[05:47] Reigen**

This is what you've been  
holding in all this time?

**[05:50] Reigen**

And yet, I...

**[05:53] Reigen**

I had no idea...

**[05:55] Reigen**

I truly had no idea!

**[05:57] Mob**

Master!

**[06:00] Reigen**

I'm sorry.

**[06:06] Reigen**

Mob?

**[06:07] Reigen**

Mob!

**[06:11] Reigen**

Wait!

**[06:18] Reigen**

I have something to say to you!

**[06:28] Reigen**

I have to...

**[06:32] Reigen**

Mob, please listen!

**[06:36] Reigen**

Please... I need to—

**[06:47] Reigen**

Mob!

**[07:12] Reigen**

Mob!

**[07:14] Reigen**

I didn't want to lose to you,

**[07:17] Reigen**

so I was secretly working out, too!

**[08:48] Reigen**

Just... listen to me for a bit.

**[08:51] Soul Mob**

No... I can't listen to him.

**[08:55] Soul Mob**

I've finally been freed.

**SIGN** Seasoning Park

**SIGN** Seasoning Park

**[09:32] Soul Mob**

I'll be able to see her soon...

**[09:38] Reigen**

Hey, Mob...

**[09:41] Reigen**

There's something I haven't been  
able to tell you for a while now.

**[09:53] Soul Mob**

Wait...

**[09:54] Soul Mob**

Does he actually possess this much power?

**[09:57] Reigen**

There's something I need  
to tell you right now...

**[10:01] Reigen**

before you go see Tsubomi-chan.

**[10:12] Dimple/Reigen**

Heya... You seem well.

**[10:18] Dimple**

It's been a while, Shigeo.

**SIGN** Mob Psycho

**[10:31] Dimple**

Shigeo.

**[10:32] Dimple**

Because you've been waiting  
for me deep down inside,

**[10:36] Dimple**

it looks like I wasn't destroyed after all.

**[10:40] Dimple**

And then I was able to come back because  
I was drawn into this spiral of power.

**[10:45] Dimple**

Partner, let's hear what Reigen has to say.

**[10:50] Reigen**

I just happened to run  
into Dimple over there.

**[10:53] Reigen**

And because of that, we made it in time.

**[10:54] Dimple**

Hey, no time to chitchat, buddy.

**[10:58] Dimple**

I'm basically giving it my all  
right now to literally exist.

**[11:01] Reigen**

Yeah, it seems like it.

**[11:05] Reigen**

Dimple, I know you just saved me and all...

**[11:08] Reigen**

but could you give us a minute?

**[11:10] Dimple**

What? The hell are you gonna do?!

**[11:16] Dimple**

Tch. Fine, then.

Don't you start fighting, though.

**[11:24] Reigen**

Mob.

**[11:26] Reigen**

I... I...

**[11:30] Reigen**

I don't...

**[11:32] Reigen**

have any spiritual... or psychic powers...

**[11:38] Reigen**

I don't have any powers!

**[11:41] Reigen**

I never did!

**SIGN** Seasoning Park

**SIGN** Seasoning Park

**[12:00] Reigen**

It was a lie.

It was a lie... from the start.

**[12:18] Reigen**

Oh, excuse me. My allergies.

**[12:28] Reigen**

I lie a lot.

To my customers... and to you.

**[12:32] Reigen**

The first day that you came to my office...

**[12:39] Reigen**

I lied to you.

**[12:41] Reigen**

I heard you out, thinking I had some idea of what you were going through.

**[12:45] Reigen**

But you believed me so easily.

**[12:48] Reigen**

That's why from that day on until today... I've been...

**SIGN** Spiritual Consultation

**[12:53] Reigen**

I've been using you this entire time.

**[13:01] Reigen**

The truth is...

I don't know a damn thing...

**[13:05] Reigen**

about psychic powers.

**[13:11] Reigen**

This is...

**[13:13] Reigen**

the real me.

**[13:19] Reigen**

I'm sorry that I acted like your master the whole time.

**[13:22] Reigen**

But let me just say one last thing!

**[13:26] Reigen**

This doesn't make you different or special.

**[13:29] Reigen**

Everyone has another side to them.

**SIGN** Happy

**[13:32] Reigen**

Even me!

**[13:33] Reigen**

So you don't need to worry so much.

**[13:36] Reigen**

Actually... I guess it's okay to worry.

**[13:39] Reigen**

Because that's also just a natural thing to do.

**[13:42] Reigen**

Just between you and me...

**[13:44] Reigen**

I absolutely despise the other side I'm hiding...

**[13:48] Reigen**

But it's because of my lies  
that you came into my life.

**[13:53] Reigen**

And you're who you are today  
because of your powers, aren't you?

**[13:58] Reigen**

Er... What I'm trying to say here is...

**[14:03] Reigen**

You're fine... just the way you are.

**[14:06] Reigen**

You don't need me anymore.

**[14:09] Reigen**

You'll be fine.

**[14:10] Reigen**

Just go ahead and accept yourself already.

**[14:14] Reigen**

You'll be able to do that  
because you're you, Mob.

**[14:19] Reigen**

I know you can!

**[14:24] Mob**

You heard what Master said.

**[14:26] Soul Mob**

Are you telling me that  
you're going to accept me?

**[14:30] Mob**

No... I want you to accept me, too.

**[14:35] Mob**

Just like everyone else did.

**[14:38] Soul Mob**

And you're okay with that...? Really?

**[14:45] Mob**

Let's go back to how things used to be.

**[14:49] Soul Mob**

Wait...

**[14:50] Soul Mob**

What if she turns you down?

**[14:53] Soul Mob**

I'll...

**[14:56] Mob**

It'll be okay.

**[14:58] Mob**

Come on.

**[15:03] Mob**

Let's go.

**SIGN** Kageyama

**SIGN** Shigeo

**SIGN** Kageyama Shigeo

**[15:31] Reigen**

Dimple, let him go alone.

**[15:34] Dimple**

Is Tsubomi-chan even waiting for him?

**[15:37] Reigen**

Mob's the only one who needs to know that.

**[15:46] Dimple**

Reigen, what are you gonna do from now on?

**[15:49] Reigen**

Beats me.

**[15:51] Reigen**

Like you can talk, though.

Your color seems more muted now.

**[15:54] Dimple**

Hey, he's coming back.

**[16:00] Reigen**

I guess she wasn't there.

**[16:02] Dimple**

I mean, who can blame her?

**[16:12] Mob**

She rejected me.

**[16:14] Reigen**

What?!

**[16:15] Dimple**

She was actually waiting there?

**[16:17] Mob**

She said that she still has yet  
to see me in that way...

**[16:43] Reigen**

I see.

**[16:46] Reigen**

But, hey, things like this happen.

**[16:48] Reigen**

Yeah, it's okay.

**[16:51] Reigen**

At least she was actually waiting for you.

**[16:53] Reigen**

Things are just getting started for you.

**[16:56] Mob**

Right...

**[16:57] Reigen**

And you know... We're gonna have  
to repair this city somehow.

**[17:01] Reigen**

But don't you worry.

I'm sure everyone will help out.

**[17:05] Reigen**

Oh, I know. That one guy who fixed your house before.

**[17:08] Reigen**

We can call him over.  
You know plenty of other psychics, too.

**[17:12] Reigen**

I'll call Serizawa, too.

**[17:18] Reigen**

Oh, Serizawa?  
Yeah, I'm totally fine. No worries.

**[17:21] Reigen**

More importantly, could you come over here?

**SIGN** Confession

The Future

**SIGN** Body Improvement Club

**[17:38] Voice**

Kageyama-senpai!

**SIGN** Get Ready for the Marathon!!

Get 1st in your grade

The way to do a proper push-up

1. Spread your arms out a little beyond shoulder length Push-ups 20 x 2
2. Stretch your legs out straight with just your toes touching the ground Squats 15 x3
3. It's a little easier if you spread your legs just a little Crunches 10 x 2 or 3
4. Make sure you're completely straight, head to toe Hip raises 15~20
5. Bend your elbows without touching the ground Plank for about 1 minute
6. Straighten your elbows to return to your original position (Try this 3 times if you can)

**SIGN** Goals for October

Think about the balance of your muscles

Eat well

Sleep well

Just x more days

**[17:40] Voice**

It's time to go running!  
Captain Sagawa's calling for you.

**[17:43] Mob**

Okay, I'll be right there!

**[17:46] Takenaka**

So, yeah... Leave your schedule open at the end of the year.

**[17:49] Mezato**

I'll be going with you guys this year.

**[17:52] Mob**

Sure. I'll look forward to it.

**[17:54] Saruta**

I wonder if the UFO will come again.

**[17:58] Inukawa**

There's no doubt about it.

**[18:02] Inukawa**

It'll come.

**[18:04] Sagawa**

Body Improvement!

**[18:06] New Body Improvement Club**

Fight on! Fight on! Fight on!

**[18:08] Sagawa**

Body Improvement!

**[18:10] New Body Improvement Club**

Fight on! Fight on! Fight on!

**[18:13] Sagawa**

Body Improvement!

**[18:15] New Body Improvement Club**

Fight on! Fight on! Fight on!

**[18:19] Sagawa**

It's been six months since you've joined.

**[18:22] Sagawa**

Everyone's running a lot better now.

**[18:25] Mob**

Last year, I'd get anemic pretty quickly,

**[18:28] Mob**

but I was able to get this far  
thanks to everyone else.

**[18:31] Mob**

So let's all help each other out  
when things get rough.

**[18:34] New Body Improvement Club**

Right!

**[18:37] Mob**

How are things going lately?

**[18:39] Mob**

Is it rough being the vice president?

**[18:42] Ritsu**

I guess it depends on how motivated I am.

**[18:44] Ritsu**

I'm starting to understand that the senpais  
before us were pretty ambitious.

**[18:48] Ritsu**

How are you doing as the vice captain?

**[18:51] Mob**

We have a lot of members now,  
so it's really fun.

**[18:53] Mob**

Next week, we're going to a training boot

camp with Musashi-senpai and the others.

**[18:58] Mob**

Oh, yeah.

**[18:59] (Flashback) Musashi**

Your younger brother looked like  
he had some promising muscles.

**[19:04] (Flashback) Musashi**

Why doesn't he join us, Kageyama?

**[19:07] Mob**

What do you think?

**[19:08] Ritsu**

No, I'm pretty busy with being vice  
president, so I'm gonna pass.

**[19:21] Ritsu**

You okay?

**[19:22] Mob**

Yeah.

**[19:29] Ritsu**

Be careful!

**[19:39] Mob**

Th-Thank goodness.

**[19:43] Ritsu**

What are you even doing, Nii-san?

**[19:46] Teru**

Heya, Kageyama brothers.

**[19:48] Ritsu**

Teru-san.

**[19:50] Mob**

It's been a while. Are you heading  
over there, too, Hanazawa-kun?

**[19:53] Teru**

Yeah, let's head over together.

**[19:57] Teru**

But man, I've been so bored lately.

**[20:00] Teru**

Want to go shopping again?

**[20:02] Teru**

I heard the newest addition to  
the Hagemon line is out.

**[20:06] Mob**

Sure, let's go.

**[20:07] Ritsu**

*What?! He's gonna wear that T-shirt again?!*

**[20:10] Ritsu**

*I need to actually stop him this time.*

**[20:12] Ritsu**

*I need to tell him it's okay*

*to wear whatever he wants!*

**[20:16] Ritsu**

Nii-san...

**[20:24] Mob**

Did you want to go check out the new Hagemon with us, too, Ritsu?

**[20:27] Ritsu**

Er, no... I'm busy with vice president duties, so...

**SIGN** Spirits and Such Consultation Office

**[20:32] Mob**

I really love that T-shirt.

**[20:35] Teru**

Really?

**[20:40] Mob**

Hello.

**[20:41] Tome**

Oh, there he is.

**[20:43] Serizawa**

Hey, you three.

**[20:46] Serizawa**

Come on in and have a seat.

**[20:49] Tome**

Here, have some tea.

**[20:51] Serizawa**

Thank you for calling  
Spirits and Such Consultation Office.

**[20:55] Ritsu**

Looks like Serizawa-san's  
gotten used to the job.

**[20:55] Serizawa**

You'd like to discuss this  
matter over the phone?

**[20:57] Mob**

Yeah, he's doing great.

**[20:58] Serizawa**

Right... right... Oh, no, no...

**[20:59] Tome**

Well, he's the backbone of this agency.

**[21:02] Tome**

It's been six months since I  
started working here, as well.

**[21:06] Tome**

Aren't I starting to look the part?

**[21:08] Tome**

So how are things going with  
you and your girlfriend?

**[21:11] Mob**

Sh-She's not my girlfriend! She rejected me...

**[21:15] Ritsu**

They talk on the phone every now and then.

**[21:17] Tome**

Oh, excellent.

**[21:18] Mob**

Ritsu!

**[21:22] Inukawa**

President Kurata, we're here!

**[21:24] Inukawa**

Oh, there was someone else at the entrance.

**[21:27] Kijibayashi**

They might be a client.

**[21:28] Tome**

Huh?

**[21:30] Tome**

Who the...?

**[21:31] Teru**

I invited them.

**[21:33] Serizawa**

Oh, I invited someone I know, too.

That's okay, right?

**[21:37] Sho**

Hey, Serizawa. How've you been, man?

**[21:41] Ritsu**

Suzuki!

**[21:42] Sho**

Hey, Ritsu! It's been a while.

**[21:45] Inukawa**

He's coming!

**[21:46] Inukawa**

President Kurata, he'll be here any second!

**[21:49] Tome**

O-Okay! Okay, everyone! Hide!

**SIGN** The New Star of the 21st Century

Reigen Arataka

Spirits and Such Consultation Office

**[21:51] Sho**

H-Hey!

**[21:56] Reigen**

Man, I'm wiped.

**[21:58] Reigen**

Yokai, my ass.

**[22:00] Reigen**

It was just some old dude with a butt chin.

**[22:03] Reigen**

They kept nagging me to do an exorcism,  
so I just randomly spread some salt.

**[22:07] Dimple**

Isn't that what you always do?

**[22:11] Reigen**

Huh? The lights're off...

**[22:14] Reigen**

Hey, Serizawa! Tome-chan?

**[22:18] Reigen**

Anyone here?

**[22:25] All**

Happy birthday, Reigen-san!

**SIGN** Happy Birthday

Reigen Arataka

**[22:34] Mob**

Happy birthday, Master Reigen.

**[22:37] Reigen**

Mob...

**[22:39] Serizawa**

Go on. Blow out the candles.

**[22:41] Dimple**

Hey, your eyes seems kinda red.

**[22:43] Reigen**

Y-You dumbass! Dimple!

**[22:45] Ritsu**

What? You gonna cry, Reigen-san?

**[22:48] Inukawa and Saruta**

What?!

**[22:50] Tome**

Aren't I a capable secretary?

Now raise my pay.

**[22:55] Reigen**

Oh, no! My cake!

**[23:14] Reigen**

Hey! Who just did that?!

**[23:17] Tome**

Aw, that sucks.

I sorta wanted to see you cry.

**[23:20] Reigen**

There's a client heading here right now!

**[23:22] Tome**

What? I-Is there?

**[23:25] Reigen**

You're all going to be helping me!

**SIGN** Mob Psycho

---

Revision #1

Created 2024-01-02 02:07:30 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 02:07:31 UTC by whimsee